



/educacionba

[buenosaires.gov.ar/educacion](http://buenosaires.gov.ar/educacion)

## As famílias e a escola Las familias y la escuela

Sugestões para acompanhar em casa o trabalho escolar dos alunos falantes de línguas diferentes do espanhol.

Sugerencias para acompañar desde el hogar el trabajo escolar de los alumnos hablantes de lenguas distintas del español.



Buenos Aires Ciudad



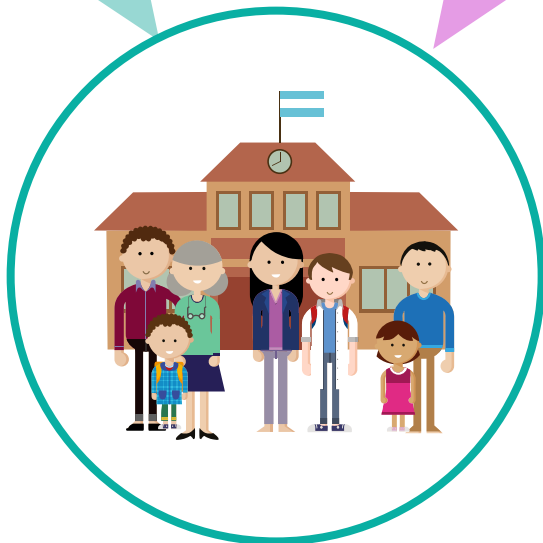
Vamos Buenos Aires

**Usar a língua nativa em família.**

Usar en familia su lengua nativa.

**Dividir tarefas e atividades cotidianas aproveitando para usar o espanhol.**

Compartir tareas y actividades cotidianas para practicar español.



**Buscar apoio adicional.**

Buscar apoyo adicional.

**Interagir com a escola e a comunidade escolar.**

Interactuar con la escuela y la comunidad escolar.

# Usar a língua nativa em família

## Usar en familia su lengua nativa



Para fortalecer a língua de origem através da qual as famílias transmitem valores, sentimentos, experiências e conhecimentos próprios da sua identidade cultural.

Para fortalecer la lengua de origen en la que las familias transmiten valores, sentimientos, experiencias y conocimientos propios de su identidad cultural.



Ler juntos, contar histórias e conversar sobre um vídeo ou um programa de televisão permitem desenvolver habilidades como narrar, trocar opiniões e resolver problemas. A aquisição e prática destas habilidades na primeira língua irão facilitar os deveres escolares em espanhol.

Leer juntos, contar historias y hablar de un video o un programa de televisión permite desarrollar habilidades tales como narrar, intercambiar opiniones y solucionar problemas. La adquisición y práctica de estas habilidades en la primera lengua facilitarán las tareas escolares en español.



Conversar com as crianças nas línguas faladas na família sobre como foi o dia, o que fizeram e o que gostam da rotina escolar é uma maneira de compartilhar a experiência e o processo de adaptação escolar dos seus filhos e de conhecer melhor a escola.

Hablar con los chicos en las lenguas del hogar sobre cómo les fue, qué hicieron, qué les gusta de su rutina escolar es una forma de compartir la experiencia y el proceso de adaptación escolar de sus hijos y de conocer mejor la escuela.

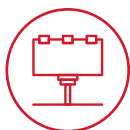
## Dividir tarefas e atividades cotidianas aproveitando para usar o espanhol

### Compartir tareas y actividades cotidianas



Escrever juntos textos breves em espanhol como a lista do mercado e a agenda de atividades escolares para praticar o espanhol.

Escribir juntos textos breves como la lista de las compras y la agenda de actividades escolares para practicar en español.



Ler folhetos e cartazes em espanhol.

Leer folletos y carteles en español.



Montar um dicionário ou um álbum bilíngue de fotos e desenhos de experiências vividas na cidade.

Armar un diccionario o álbum bilingüe de fotos y dibujos de experiencias vividas en la ciudad.

# Buscar apoio adicional

## Buscar apoyo adicional

---



Estabelecer um intercâmbio regular de línguas com algum membro da comunidade.

Establecer un intercambio regular de lenguas con algún miembro de la comunidad próxima.



Aproveitar o apoio escolar gratuito que oferece o Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires: <http://www.buenosaires.gob.ar/Apoyo/Escolar>

Aprovechar el apoyo escolar gratuito que ofrece el Gobierno de la Ciudad: <http://www.buenosaires.gob.ar/Apoyo/Escolar>



Tomar aulas particulares de língua que serão melhor aproveitadas se articularem o aprendizado do espanhol com os conteúdos escolares.

Contratar clases particulares de lengua que serán más útiles si articulan el aprendizaje de español con contenidos escolares.

# Interagir com a escola e a comunidade escolar

## Interactuar con la escuela y la comunidad



Conferir com frequência o caderno de comunicados através do qual a escola encaminha anúncios sobre festas e comemorações escolares, reuniões de pais e outras atividades.

Revisar con frecuencia el cuaderno de comunicaciones a través del cual la escuela envía notas sobre fechas de actos escolares, reuniones de padres, y otras actividades.



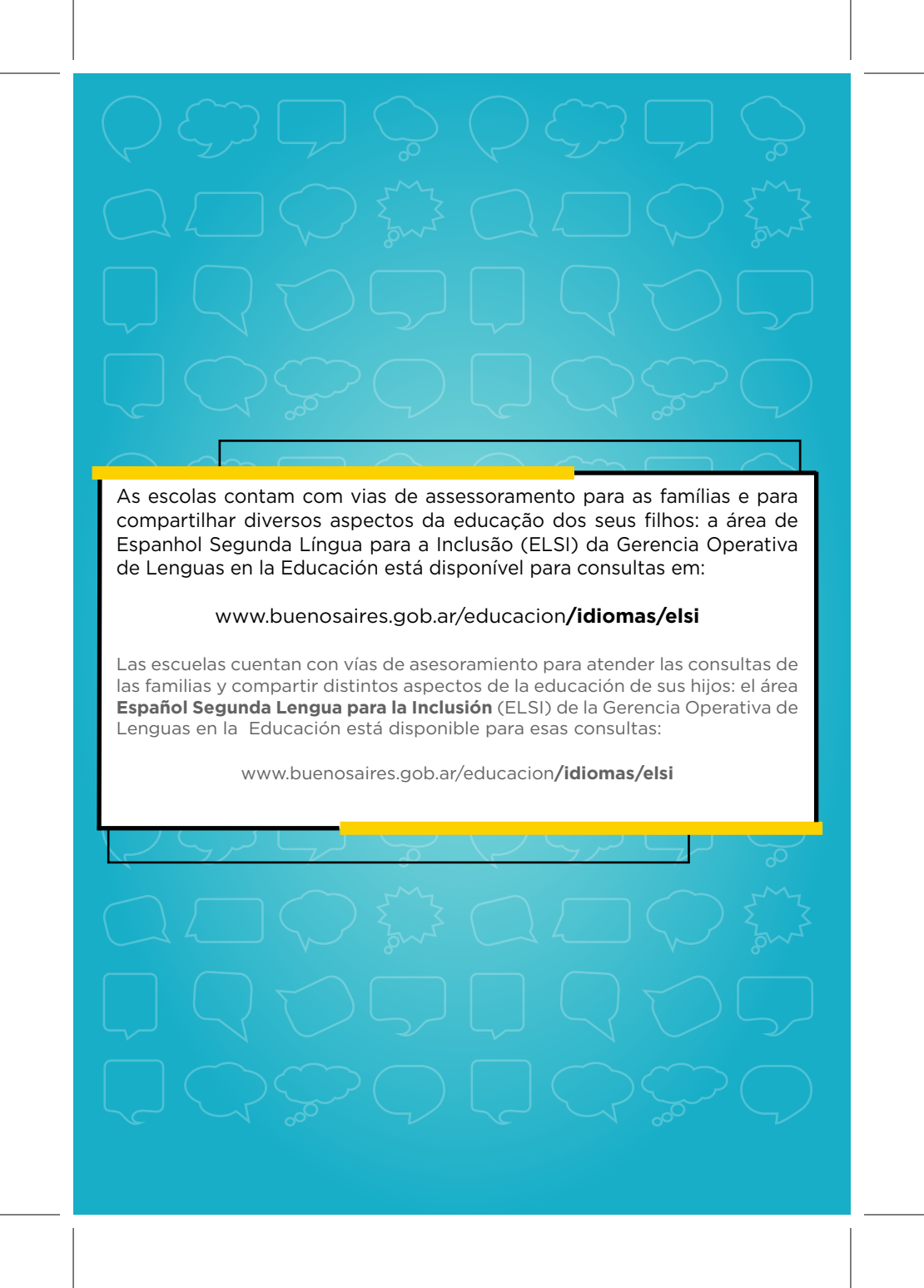
Participar de festivais e feiras organizados pelas associações de pais (cooperadoras escolares).

Participar de festivales o kermesses organizados por las cooperadoras de las escuelas.



Pedir ajuda a pessoas conhecidas ou da família, que falem a mesma língua e tenham mais experiência na cidade, para poder entender notas e comunicações da escola e para que sejam intérpretes em reuniões com professores e direção da escola.

Recurrir a algún conocido u otra familia que hable la misma lengua y tenga más experiencia en la ciudad, que los ayude a entender notas y comunicaciones de la escuela y puedan ser intérpretes en reuniones con docentes y directivos.



As escolas contam com vías de assessoramento para as famílias e para compartilhar diversos aspectos da educação dos seus filhos: a área de Espanhol Segunda Língua para a Inclusão (ELSI) da Gerencia Operativa de Lenguas en la Educación está disponível para consultas em:

[www.buenosaires.gob.ar/educacion/idiomas/elsi](http://www.buenosaires.gob.ar/educacion/idiomas/elsi)

Las escuelas cuentan con vías de asesoramiento para atender las consultas de las familias y compartir distintos aspectos de la educación de sus hijos: el área **Español Segunda Lengua para la Inclusión** (ELSI) de la Gerencia Operativa de Lenguas en la Educación está disponible para esas consultas:

[www.buenosaires.gob.ar/educacion/idiomas/elsi](http://www.buenosaires.gob.ar/educacion/idiomas/elsi)



**Vamos Buenos Aires**